

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH QUẢNG TRỊ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: **4603**/UBND-NN
V/v triển khai thực hiện BB ghi
nhớ với Công ty IAK Agrar

Quảng Trị, ngày **08** tháng 10 năm 2019

Kính gửi: Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn

Thực hiện Biên bản ghi nhớ giữa Công ty IAK Agrar Consulting GmbH Germany và UBND tỉnh về nâng cao năng lực trong sản xuất nông nghiệp (Sao gửi kèm). UBND tỉnh có ý kiến như sau:

Giao Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tham mưu UBND tỉnh triển khai thực hiện theo đúng quy định. / *PC*

Nơi nhận:

- Như trên;
- CT, PCT Hà Sỹ Đồng (B/cáo);
- Lưu: VT, ĐN, NNp.

**TL. CHỦ TỊCH
KT.CHÁNH VĂN PHÒNG
PHÓ CHÁNH VĂN PHÒNG**



Nguyễn Cửu

Biên Bản Ghi Nhớ

Giữa

IAK Agrar Consulting GmbH Germany

Đại diện bởi Giám đốc điều hành, ông Dieter Künstling
Địa chỉ: Bornauer Strasse 16, 04288 Leipzig, CHLB Đức

Và

Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Trị

Đại diện bởi: Ông Hà Sỹ Đồng – Phó Chủ tịch
Địa chỉ: 45 Hùng Vương, Đông Hà, Quảng Trị, Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

(Cả hai bên sau đây được gọi là „Các Bên“)

1) Giới thiệu

IAK Agrar Consulting GmbH là công ty tư vấn Đức chuyên cung cấp dịch vụ khuyến nông bền vững và phát triển nông thôn ở thị trường CHLB Đức và toàn cầu. IAK cung cấp dịch vụ của mình cho các tổ chức doanh nghiệp tư nhân, các hiệp hội cũng như các chính quyền và cơ quan chuyên môn địa phương, tập trung chủ yếu ở lĩnh vực nông nghiệp và phát triển nông thôn tổng hợp.

Ủy Ban Nhân Dân tỉnh Quảng Trị hiện đang tìm kiếm đối tác hợp tác hỗ trợ phát triển ngành nông nghiệp địa phương của mình thông qua các giải pháp nâng cao năng lực trong sản xuất, thành lập chuỗi giá trị sản xuất, tăng giá trị sản phẩm đầu ra và đầu tư xây dựng nhà máy chế biến nông sản.

2) Đề xuất hợp tác của Quảng Trị

Với thế mạnh tư vấn toàn cầu của IAK và kinh nghiệm lâu năm trong lĩnh vực đào tạo tập huấn nghề kỹ thuật (TVET) nông nghiệp, Tỉnh Quảng Trị có ý định hợp tác với IAK trong các lĩnh vực:

1. Đào tạo nâng cao năng lực cho cán bộ nông nghiệp cấp địa phương, doanh nghiệp, hợp tác xã và nông dân;
2. Huấn luyện và tư vấn phát triển mô hình liên kết sản xuất bền vững trên cơ sở Quy trình thực hành sản xuất nông nghiệp tốt đối với các hệ thống trồng trọt và chăn nuôi chủ lực hướng tới nâng cao chuỗi giá trị;
3. Huấn luyện và tư vấn tình xây dựng thương hiệu cho các sản phẩm nông nghiệp hữu cơ chủ lực (nếu có);
4. Phát triển chiến lược mở rộng thị trường đối với nông sản trong và ngoài nước. *Ph*



L

3) Khung thỏa thuận hợp tác

Căn cứ vào các nhu cầu của Quảng Trị và khả năng chuyên môn của IAK, hai bên ký biên bản ghi nhớ này với sự đồng thuận thực hiện các nội dung sau:

3.1) IAK Agrar Consulting GmbH

1. Xây dựng chiến lược nâng cao năng lực dựa trên kết quả đánh giá nhu cầu, và dựa trên 03 nguyên tắc: (a) nâng cao sản lượng – (b) tối ưu chi phí sản xuất – (c) đảm bảo sự tuân thủ với các tiêu chuẩn chất lượng quốc tế;
2. Hợp tác với các bên có liên quan để huy động được nguồn kinh phí phù hợp trong và ngoài nước;
3. Chủ trì và điều phối thực hiện chương trình đào tạo, có khả năng giới thiệu, đề xuất và lựa chọn đối tác thí điểm phù hợp nhất.
4. Đánh giá tiềm năng đầu tư nông nghiệp ở Quảng Trị và kết nối với các đối tác kinh doanh có tiềm năng phù hợp, bao gồm các đối tượng đầu tư và công ty thương mại trong và ngoài nước.
5. Phát triển các giải pháp để tối ưu các hoạt động tiếp thị và xây dựng thương hiệu và xúc tiến thương mại nông sản “Sản xuất [hoặc Có nguồn gốc] tại Quảng Trị”.

3.2) UBND tỉnh Quảng Trị

1. Xác định và báo cáo liên quan về các chính sách, mục tiêu, nhu cầu và đối tượng cho các hoạt động TVET nông nghiệp;
2. Cung cấp các thông tin dữ liệu phù hợp nội dung dự án để IAK đánh giá khai thác các cơ hội và tìm giải pháp xử lý thách thức trong phát triển nông nghiệp địa phương;
3. Cử cán bộ cũng như doanh nghiệp, hợp tác xã, hộ nông dân phù hợp để phối hợp với IAK để xây dựng thực hiện dự án;
4. Bố trí nguồn kinh phí đối ứng cho một phần hoạt động chương trình hoặc dự án.

Đến ngày 30 tháng 09 năm 2019, Các Bên sẽ nỗ lực tìm các cơ hội nguồn kinh phí phù hợp cho ý tưởng hợp tác này. Đến ngày đó, Các Bên sẽ trao đổi thông tin qua văn bản để đánh giá sự tiềm năng của các đề xuất.

3.3) Thông tin các đầu mối

Đầu mối IAK:

- Ông TS. Diethard Rudert, Tư vấn cao cấp, ĐT: +49 34 29 77 14 - 49, ĐTDĐ: +49 - 173 57 53 475, e-mail: d.rudert@iakleipzig.de;
- Ông Vũ Anh Minh, Tư vấn kinh doanh, ĐTDĐ: +49 177 3810225, e-mail: vaminh@vinaimpex.com.

Đầu mối Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Trị:

- Ông Phan Văn Phước, Chuyên viên Văn phòng Ủy Ban Nhân Dân tỉnh Quảng Trị, ĐTDĐ: +84 913 349 389, e-mail: phuocpv@gmail.com;
- Bà Nguyễn Hồng Phương, Chi Cục Trưởng, Chi Cục Trồng trọt và Bảo vệ Thực vật, ĐT: +84 233 3584 909, ĐTDĐ: +84 913 684 909, e-mail: hongphuong992006@gmail.com.

4) Bảo mật

Các Bên đồng ý đi đến một thỏa thuận bảo mật không công bố những thông tin thuộc chủ quyền sở hữu và bảo mật. Mỗi Bên phải cân trọng hạn chế truy cập những thông tin bảo mật bởi nhân viên, và Bên thứ ba như là một yêu cầu hợp lý và sẽ yêu cầu những người đó phải ký vào biên bản không công bố thông tin nếu cần thiết. Không một Bên nào, trước khi có sự đồng ý bằng văn bản của Bên kia, được phép sử dụng bất kỳ thông tin bảo mật nào phục vụ cho lợi ích của Bên mình, công bố, sao chép, công bố cho Bên khác, hay đồng ý cho Bên khác sử dụng để phục vụ cho lợi ích của họ hay làm phương hại đến Bên kia.

5) Những vấn đề khác

Biên bản ghi nhớ này không làm phát sinh bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào mà mỗi bên phải chịu. Các tranh chấp chỉ thông qua thương lượng thỏa thuận giữa các bên. Những thỏa thuận và ý tưởng nêu trên chỉ là bước đầu xem xét. Sẽ cụ thể hóa ở bước tiếp theo sau khi thảo luận với đơn vị cấp vốn, các Bên và các tổ chức khác liên quan.

Biên bản Ghi nhớ này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký bởi các Bên và duy trì hiệu lực cho đến hết ngày 31.12.2020. Biên bản Ghi nhớ có thể được rà soát lại nếu như các Bên đồng ý. Biên bản sẽ bị thay thế bởi hợp đồng pháp lý ràng buộc trong thời gian phù hợp nếu như hai Bên đạt được thỏa thuận cho các bước tiếp theo.

Mọi sự thay đổi về nội dung của Biên bản Ghi nhớ phải được xem xét trên cơ sở nhất trí của các Bên khi có yêu cầu văn bản của một Bên. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ việc giải thích, áp dụng hoặc thực hiện bất kỳ điều khoản nào trong Biên bản Ghi nhớ này sẽ được giải quyết hữu nghị thông qua tham vấn giữa các Bên.

Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực từ ngày ký bao gồm bản sao tiếng Việt và tiếng Anh, tất cả các văn bản có giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có khúc mắc trong việc diễn giải, văn bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên.

Leipzig, CHLB Đức

22.12.2019

Đông Hà, Quảng Trị, CHXHCN Việt Nam

03.12.2019

IAK Agrar Consulting GmbH

D.K.

**Dieter Künstling,
Giám đốc điều hành**



Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Trị



**Hà Sỹ Đông
Phó Chủ tịch**